|  |  |
| --- | --- |
| **Liberarnos para levantarnos** | **Να λευτερωθούμε για να ξεσηκωθούμε** |
| Ningún huracán,  llámese María o Trump,  podría jamás doblegar  a un pueblo de cara al sol. | Κανένας τυφώνας, ας λέγεται και Μαρία ή Τραμπ, ποτέ δε θα μπορούσε να λυγίσει με πρόσωπο στον ήλιο έναν λαό. |
| No supliques, pueblo mío,  los derechos se demandan,  y a ti te sobran los bríos  para confrontar el mañana. | Μην ικετεύεις, λαέ μου, τα δικαιώματα διεκδικούνται, κι από σένα το σφρίγος περισσεύει  το αύριο για ν’ αντιμετωπίσεις. |
| Tú no eres aguantón,  como quisieran que fueras  los que ven al invasor  como autoridad suprema. | Εσύ ανεκτικός δεν είσαι, όπως θα ήθελαν να είσαι αυτοί που βλέπουν τον εισβολέα σαν αρχή ανωτέρα. |
| Somos hijos de Betances,  Mariana y de Albizu,  y seguiremos pa'lante,  sin temor al enemigo. | Είμαστε τέκνα του Μπετάνσες [1], της Μαριάνα [2] και του Αλμπίσου [3] και θα συνεχίσουμε εμπρός, χωρίς φόβο στον εχθρό. |
| Pues somos un pueblo fuerte,  lo dice nuestra historia,  aunque quieren convencerte  de que somos de alma floja. | Γιατί λαός είμαστε δυνατός, η ιστορία μας το λέει, αν και θέλουν να σε πείσουν  ότι είσαι στην ψυχή μαλθακός. |
| No es cuestión de levantarte  y seguir encadenado,  es cuestión de liberarte  y marcar tus propios pasos. | Δεν είναι θέμα να σηκωθείς και αλυσοδεμένος να συνεχίσεις, είναι θέμα να λευτερωθείς και τα δικά σου βήματα να σφραγίσεις. |
| **Rafael Cancel Miranda** 6 de diciembre de 2017 | **Ραφαέλ Κάνσελ Μιράντα** [4] 6 Δεκέμβρη 2017 |

[1] *Ramón Emeterio Betances y Alacán* [1827-1898]. Θεωρείται Πατέρας του πορτορικάνικου κινήματος ανεξαρτησίας, και μεγάλος υπέρμαχος της κατάργησης της δουλείας.

[2] Mariana Grajales *Cuello* (1808–1893). Κουβανή πατριώτισσα και εμβληματική μορφή των αγώνων του γυναικείου κινήματος και κατά της δουλείας. Οι γιοί της –με πιο γνωστό τον Αντόνιο Μασέο Γκραχάλες- πολέμησαν για την ανεξαρτησία της Κούβας.

[3] Pedro Albizu Campos (1891–1965). Ηγετική μορφή του κινήματος ανεξαρτησίας του Πουέρτο Ρίκο από το 1930 μέχρι το θάνατό του.

[4] *Rafael Cancel Miranda (1930). Ο σημαντικότερος ίσως εν ζωή πορτορικάνος αγωνιστής της ανεξαρτησίας. Καταδικάστηκε σε πολυετή φυλάκιση για την ένοπλη επίθεση, μαζί με άλλους τρεις νέους πατριώτες, στο κογκρέσο των ΗΠΑ το 1954 με σκοπό για να τραβήξουν την διεθνή προσοχή σχετικά με το αποικιακό ζήτημα του Πουέρτο Ρίκο. Κάτω από διεθνή πίεση απελευθερώθηκε το 1979, μετά από 25 χρόνια στη φυλακή.*